Shoujo Sense
嘘解きレトリック
Usotoki Rhetoric
by Miyako Ritsu
都戸利津
4
Chapter 16
Provider: hemony
Translator: Den
Proofreader: Mai
Cleaner: hemony
Typesetter: Conny
QCer: hemony
Please support the author by buying the manga when/if it's available in your region.
http://shoujosense.com

第十六話
Chapter 16

"WILL SOLVE ANY CASE"
"IWAI INVES-TIGATION FIRM"
Will solve any case 19th District Tsukumoya Iwai Investigation Firm
YOU WANT ME TO POST THIS IN OUR SHOP.
OKAY. YOU HAVE DONE SO MUCH FOR ME, IT'S THE LEAST I COULD DO.
THANK YOU!
LET'S GO TO THE ANTIQUE SHOP NEXT AND ASK THEM TO POST THIS TOO.

I DO~
That face
THAT'S A LIE.
YOU DON'T REALLY WANT TO TAKE ON A NEW CASE, DO YOU?
EVEN IF WE DON'T HAVE MONEY TO PRINT OUT FLYERS WE CAN JUST POST THIS IN PLACES WITH A LOT OF PEOPLE...
I can hear lies.
DETEC-TIVE!
THERE'S A SAYING THAT MONEY COMES AND GOES.
SFX: FUWAA
WE HAVE TO GRAB IT FROM HERE!!
WHAT'S WRONG WITH YOU, KANOKO-KUN...
BUT WE CAN'T JUST WAIT FOR IT TO COME TO US!!
SFX: WHAP

SIGN: UNAWAKA
Una-waka
UNA-WAKA, THAT'S A NEW RESTAU-RANT.
AAAH, THE FOOD WAS SO GOOD!
hm hm
IT'S UNAGI!
SOME-THING SMELLS GOOD!
THERE'S NOT MUCH MORE I'M WILLING TO SPEND MORE ON.
It sounds good. Just hearing about it
COVERED WITH SO MUCH SAUCE.
SO TENDER, AND THE SKIN WAS SO CRISPY.
THE FOOD'S NOT EVEN IN SEASON BUT IT'S SO MEATY!
SFX: CRACKLE
THAT'S THE SPIRIT!
He's moti-vated!
I NOW HAVE THIS DRIVE TO WORK EXTRA HARD FOR THAT UNAGI...
chatter
chatter
KANOKO-KUN, I...

Buy and Sell
♫ Job then unagi
♪ Work then unagi
I'M TELLING YOU WHAT REALLY HAPPENED.
IT LOOKS LIKE SOMETHING'S WRONG.
OH, IS THAT HANASAKI-SAN?
Una...
HANASAKI-SAN.
URABE-KUN,
AND,
SOU...

SFX: GRAB
HEY, WHY ARE YOU IGNORING ME?
BECAUSE THIS LOOKS LIKE TROUBLE.
がっ
U...
MA...
WHAT'S WRONG?
GRAMPS, THIS GUY IS A FRIEND OF MINE.
I GUESS I'M STUCK.
I HEARD SOMETHING BREAK, AND WHEN I WENT OUTSIDE,
THIS IS YOUR FRIEND, SOU-CHAN?
HERE, LOOK.

I SAW THIS MAN.
I DID NOT BREAK ANYTHING.
I was just walking by the store,
then all of a sudden,
UWAH!
CRASH
crackle
IT JUST BROKE ON ITS OWN.
THEN...
COULD... COULD IT BE A GHOST...?
YOU'RE JUST MAKING IT UNNECESSARILY COMPLICATED.
YOU WERE THE ONE WHO BROKE IT!
But
HANASAKI-SAN WASN'T LYING.

WELL GRAMPS,
I KNOW WHAT KAORU SAID IS HARD TO BELIEVE.
BUT HE'S NOT THE KIND OF PERSON WHO WOULD DO THIS.
SOU-CHAN,
I DON'T THINK HE BROKE IT ON PURPOSE.
BUT ANYONE CAN MAKE A MISTAKE, EVEN HIM.

HE MIGHT BE YOUR FRIEND, SOU-CHAN,
BUT WHAT PROOF DO YOU HAVE THAT HE DIDN'T BUMP INTO THE GLASS AND LET IT FALL?
YOU'RE RIGHT.
I CAN'T PROVE THAT KAORU DIDN'T BUMP INTO THIS HIMSELF.
clink
DETEC-TIVE?
CAN YOU COME OVER HERE, GRAMPS?
WHETHER HE COULD OR COULD NOT HAVE BUMPED IT, OR WHETHER HE'S LYING OR NOT.
SECOND FLOOR...
LOOK AT THAT WINDOW IN THE SECOND FLOOR.

IS THERE WATER THERE OR SOME-THING?
IT'S ONLY WET IN THAT ONE SPOT OVER THERE.
DID YOU PUT THE WATER INSIDE THE BOWL WITH A WATER SHIELD DESIGN?
HOW DID YOU...
YEAH.
BIRDS HAVE BEEN COMING BY A LOT RECENTLY
SO I SET UP SOME MILLET GRAINS AND WATER FOR THEM.
THIS.
SO THAT MEANS...
LOOK
IT'S A PIECE OF THAT BOWL.
IT'S WET TOO...

2
■山を描く ①
3巻に引き続き4巻も山の中を走りまわっている感じると右石島。
1巻第一話からすでに山を走っています。
嗅解きを描くまでは山の中を描いていなかったので森の写真を求めて図書館へ。
何となく「こんな感じ」と頭の中にあるイメージに近い森の写真を探していたのですが、これがなかなかないのです。
木が密集しすぎてたり道が枝で埋まっていたり…。そして
FLUTTER
SFX: TONK
UWAH!
CRASH
crackle
SOMETHING LIKE THAT.
I...

I'M SO SORRY!
I DIDN'T KNOW WHAT HAPPENED EITHER,
IT'S UNDER-STAND-ABLE.
As always,
IT WAS KAORU THIS TIME SO IT WAS FINE,
the detective is incredible.
BUT WHAT IF IT HITS SOMEONE ON THE HEAD NEXT TIME?
YOU SHOULD RETHINK WHERE YOU PLACE THOSE THINGS, GRAMPS.
WELL, AS YOUR THANK YOU TO US,
THANK YOU, I'LL BE CARE-FUL
WILL YOU PUT THIS UP ON YOUR STORE?
Will solve any case
19th District
Tsukumoya
Iwai
Investigation
Firm
Um, it's not machine printed so please keep it away from rain
Please

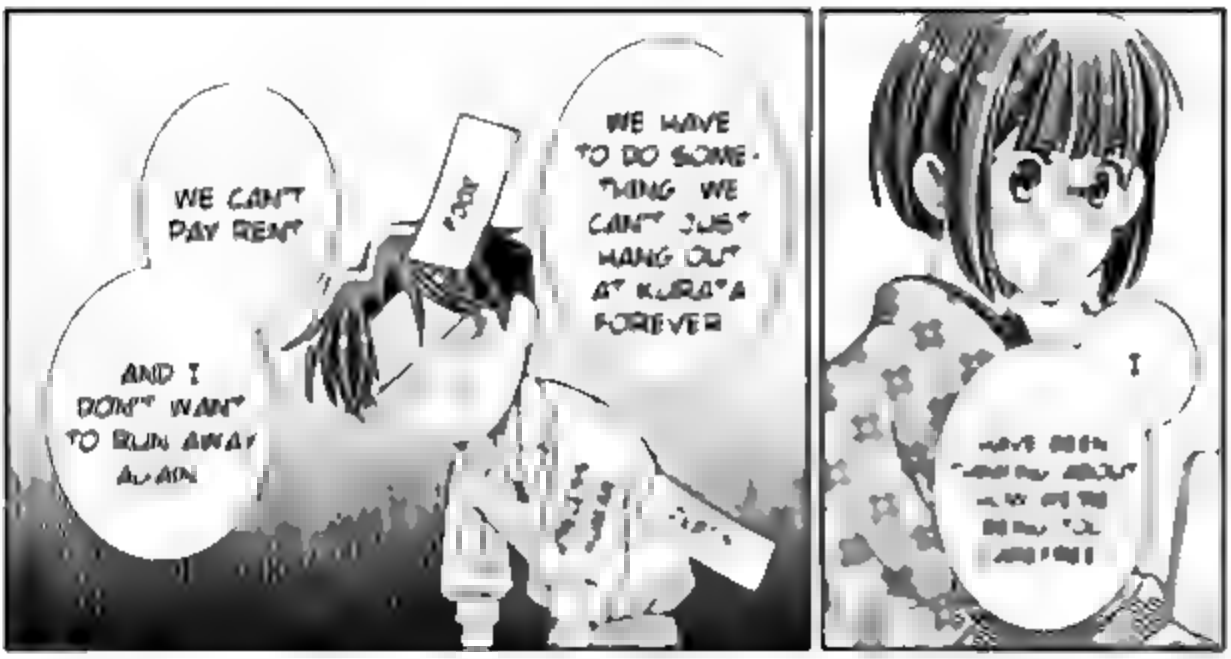
SFX: CHATTER
Will solve any case 19th District Tsukumoya Iwai Investigation Firm
clink
YOU REALLY ARE ONE UNLUCKY GUY.

THANKS TO SOUMA. YOU SAVED ME BACK THERE.
THANK YOU.
clink
BUT LUCKILY YOU WERE ABLE TO PROVE YOUR INNOCENCE.
I DIDN'T THINK SOMETHING LIKE THAT WOULD HAPPEN TO ME.
SFX: CHATTER

SAME FOR YOU, URABE-KUN?
Y-YES! ME TOO!
IMMEDIATE
AS THANKS, I'LL TREAT YOU TO A MEAL
THE UNAGI AT UNAWAKA!!
RESPONSE

WHY NOT NOW.
LET ME GO HOMELESS MAN
I HAVE WORK TO DO.
THE TRAIN'S HERE
YAAAY
YAAAY
TONIGHT, THEN
I'LL BE BACK IN THE EVENING
I'LL GO STRAIGHT TO YOUR HOUSE
I HAVE TO GO TO MOTONIWA.
LET'S GO TO RIICHI-SAN'S GENERAL GOODS STORE, THEN...
OKAY THEN.
LET'S HAVE THESE REMAINING FLIERS POSTED
clang
clang

He's losing motivation!
OKAY... THEN... LET'S GO HOME...
BOTHER-SOME
YOU CAN GO BACK HOME,
I'LL DO THIS MYSELF!
I can't let it end here!!
OKAY THEN!!
As always, this useless human...
I can already eat
Jnagi
WHAT'S THE MATTER WITH YOU, KANOKO-KUN?
WE'VE ALREADY POSTED A LOT.


WE CAN'T PAY RENT
AND I DON'T WANT TO RUN AWAY AGAIN
WE HAVE TO DO SOMETHING WE CAN'T JUST HANG OUT AT KURATA FOREVER
I

AND
I LIKE YOU DETECTIVE

I LIKE TSUKUMOYA.
THAT'S WHY,
I WANT TO MAKE AN EFFORT TO GET MORE WORK!
WELL,
IN THAT CASE,

RIICHI-SAN'S HOUSE IS THIS WAY, RIGHT?
LET'S GO.
Is this a sign of improvement?
YES.
have nothing to do with that braided girl
I'm not
Ah, the female detective
SIGN KURATA RESTAURANT
YOU JUST WANT FOOD FOR INARI-CHAN?
Will solve any case
Tsukumoya Iwai Investigation Firm
お食事処
くらた

IT'S AS GOOD AS PEOPLE SAY IT IS.
It was very tender
WE ATE THERE RECENTLY, TOO.
I'VE HEARD GOOD THINGS ABOUT THAT PLACE
WE'RE GOING TO EAT UNAGI AT THAT UNAWAKA RESTAURANT
Will solve any case 19th District Tsukumoya Iwai Investigation Firm
HEY, YOU SAID IT WAS DELICIOUS, TOO!
DID YOU JUST PRAISE ANOTHER RESTAURANT IN FRONT OF OUR CUSTOMERS?
AND THIS IS THE SHIRAYAKI *
THIS IS THE KABAYAKI.

*T/N. KABAYAKI AND SHIRAYAKI ARE BOTH UNAGI DISHES, BUT KABAYAKI IS COVERED IN SOY SAUCE AND SHIRAYAKI IS PLAIN

I CAN'T WAIT!!
IT'S FROM THE POWER OF MY THOUGHTS ABOUT UNAGI.
I think the kabayaki is my favorite!
Now I'm gonna draw eel liver soup ♥
WOOOW DETECTIVE, YOU'RE GOOD AT DRAWING!
YOU CAN ALMOST SMELL IT, RIGHT?
clap clap
SO YOU'RE HUNGRY, TOO.
Growl
KAORU'S LATE.
tick
tick
BUT WHAT ABOUT THAT UNAGI WE'VE WAITED FOR.
Grooooowl
tick
WANNA EAT SOMETHING AT KURATA?
IS THE RESTAURANT STILL OPEN ?
GROOOWL
ROARRR
lurch
WHAT TIME IS IT ?
tick
コチ
SFX: AAAAAH

SPONGE CAKE
RICE
fssss
zzzz
SFX GETS UP
がば
UNAG...
Ah
It's morning...?
CHIRP
CHIRP
DAMN YOU, KAORU...

SFX SCRIBBLE X2
LET'S GO, KANOKO-KUN.
SO HE'S NOT COM-ING...
WHAT IS HE DOING...
The wall is covered in kabayaki!!
LET'S GRAB KAORU.
?
SFX GAAAAAAAH!
WH TE SFX WHAP
He's fired up.."
WE HAVE TO CATCH HIM OUR-SELVES!!
WE CAN'T JUST WAIT!
"I'll come back this evening."
"I just have to go to the office first."
HE SAID HE WAS GOING TO COME IN THE EVENING.
Not just our food
I REALLY WONDER
WHAT HAPPENED WITH HANA-SAKI-SAN.

AND HE WASN'T LYING.
HANA-SAK?
HMM.
HE DOESN'T SEEM TO BE HERE.
HE PROBABLY LEFT ALREADY HE USUALLY LEAVES EARLY
IT DOESN'T LOOK LIKE THERE'S A HUGE CASE OR ANY-THING.
HE DIDN'T GO BACK TO THE PRECINCT EITHER...
HE DIDN'T ?
I THOUGHT HE WENT TO THE POLICE STATION...?
HE PROBABLY DIDN'T GO TO WORK.
ALTHOUG IT LOOKS LIKE HE DID

WHEN HE'S AT WORK,
EVEN WHEN HE HAS URGENT BUSINESS, HE ALWAYS MAKES SURE TO CONTACT ME
HE'S ALSO NOT THE TYPE OF PERSON TO FORGET THESE THINGS.
"I have to go to Motoniwa."
FOR HIM TO BAIL OUT ON A PROMISE,
WITHOUT EVEN ANY SORT OF CONTACT,
MEANS HE'S PROBABLY IN A SITUATION WHERE HE CAN'T CONTACT US.
HE'S PROBABLY CAUGHT IN SOME SORT OF A TRAP.
LET'S TRACE HIS FOOTSTEPS FROM YESTERDAY
EXCUSE ME.

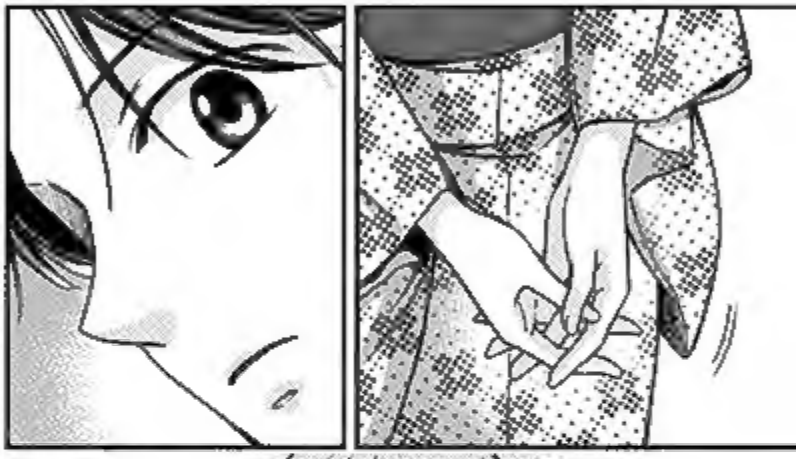
OH, AREN'T YOU HANASAKI-KUN'S FRIEND?
Thanks for solving that robbery case.
KAORU HASN'T RETURNED SINCE YESTERDAY.
YESTERDAY, HE WENT TO MOTONIWA TOWN FOR THAT CASE. .
MOTONIWA TOWN?
AH, SORRY, THIS WAS ALL A MISUNDERSTANDING.
?
SO KAORU
DIDN'T GO TO MOTONIWA FOR A JOB.
MOTONIWA...
TENTEN-SAN?
I THINK THAT'S WHERE TENTEN-SAN LIVES.
Tenno Tenten
MIYABI-SAN'S AUTHOR FRIEND WHO LIVES IN MOTONIWA.
LET'S GO.

HE CAME HERE TO BORROW A BOOK
THAT MIYABI-KUN WANTED.
YES, KAORU-KUN WAS HERE YESTERDAY.
Cause Miyabi-san is studying that custom about dolls...
DO YOU HAVE ANY IDEA WHERE HE COULD BE?
YESTERDAY, I HAD A DEADLINE COMING UP
SO I GAVE THE BOOK TO KAORU, ASKED THE MAID TO GET HIM SOME TEA, THEN RETREATED TO MY LIBRARY.
NOW I'M WORRIED NOW THAT YOU'RE SAYING THAT HE HASN'T COME BACK.

THE REST OF MY FAMILY HAS PASSED AWAY.
AND MY YOUNG SON IS IN WEAK HEALTH AND NEVER LEAVES HIS ROOM.
LET'S ASK MY STAFF.
CAN YOU GET UNO-SAN AND NATSU-SAN TO COME HERE FOR A BIT?
SO I RELY ON THESE THREE PEOPLE TO TAKE CARE OF THINGS AROUND THE HOUSE.
HAS ANYONE ELSE VISITED THE HOUSE AFTER HIM? HAS HE MET ANYONE ELSE AND TALKED TO THEM?
WHO LET HANASAKI KAORU-KUN OUT YESTERDAY?
IT WAS ME. I ESCORTED HIM TO THE FRONT DOOR.

WELL...
HE TOOK QUITE A LIKING TO THE IRISES WE HAD BY THE FRONT DOOR.
SO I TOLD HIM THEY GREW AT THE MOUNTAIN RAIL BEHIND THE HOUSE.
MAYBE HE WENT THERE...
WHAT ABOUT YOU, OTAKA? NATSU? HAVE YOU HEARD ANYTHING FROM HIM?
Hmm
I HAVEN'T SEEN HIM EITHER.
NO,
IT WAS UNO WHO GAVE HIM TEA.
I HAVEN'T SEEN HIM AT ALL.

I WAS TAKING CARE OF THE YOUNG MASTER THE WHOLE TIME YESTERDAY.
SO I HAVEN'T EVEN SEEN THE GUEST AT ALL.
I heard a metallic clanging sound
harshly echoing in her voice.
That's a lie.



Why is she hiding it...?!

"For him to bail out on a promise, without even any sort of contact,"

"means he's probably in a situation where he can't contact us. He's probably caught in some sort of a trap."

第十六話／おわり

CHAPTER 16/END